TRANSCRIPCIÓN PENDIENTE DE CORRECCIÓN.

BORRADOR PREVIO A LA EDICIÓN DEL DIARIO DE SESIONES

COMISIÓN DE EDUCACIÓN

Sesión celebrada el día 27 de mayo de 2014

Orden del día:

- Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Director Gerente de Euskarabidea para informar sobre las prioridades del Gobierno de Navarra en materia de política lingüística.
-. Debate y votación de la moción por la que el Parlamento de Navarra reconoce el trabajo realizado por Nafarroako Bertsozale Elkartea e insta al Gobierno de Navarra a mantener el programa "Bertsolarismo en la enseñanza", presentada por los GP Bildu-Nafarroa, Aralar-Nafarroa Bai e Izquierda-Ezkerra.

(Comienza la sesión a las 10 horas y 3 minutos.)

Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Director Gerente de Euskarabidea para informar sobre las prioridades del Gobierno de Navarra en materia de política lingüística.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Buenos días, señorías. Vamos a dar comienzo a esta sesión de la Comisión de Educación que tenemos convocada para hoy, para que comparezca, a instancia de la Junta de Portavoces, el Director Gerente de Euskarabidea para informar sobre las prioridades del Gobierno de Navarra en materia de política lingüística. Damos la bienvenida al señor Maximino Gómez, Director Gerente de Euskarabidea, y también a Julen Calvo, Director del Servicio de Formación. Bienvenidos a esta sesión de la Comisión de Educación. Por parte de Bildu, tienen la palabra.

SRA. RUIZ JASO (1): Mila esker Presidente jauna eta ongi etorri Gómez jaunari eta Calvo jaunari.

Gaurko agerraldiaren helburua argia da. Hizkuntza politikari dagokionez Nafarroako Gobernuak dituen lehentasunak azaltzea. Lan-ildoak ezagutu ezagutzen ditugu, lan-ildo horiek agertzen dira Euskarabidearen webgunean ere, lau esparru nagusitan banatzen dira, aholkularitza, ikerketa, sustapena eta formazioa. Baina lehentasunak ezagutu nahi ditugu. Testuinguru honetan, euskararen arloan lan egiten duten eragileak, euskalgintzako eragileak, diru-laguntzarik gabe nagusiki dauden momentu honetan finantzazioari dagokionez, Euskarabideak dituen lan-ildo horiei dagokionez zertan ari den gauzatzen jakin nahiko genuke.

Atzera pixkatxo bat eginez, eta sarrera gehiegi ez dut luzatuko, baina Euskarabidea sortu zenean, 2007 urtean, euskararen plan estrategikoa egitea zen helburuetako bat. Tokitan dago 2007a, tokitan dago plan estrategikoa. Planifikazio falta egozten da batzuetan, estrategia falta, baina geuk gero eta garbiago daukagu estrategia bat egon badagoela. Estrategia hori, eta halaxe esaten dute baita ere Euskalgintzako eragileek, gero eta gehiago da euskararen mugimendua, euskararen aldeko mugimendua itotzea. Halaxe ikusi ahal genuen Iruñeako kaleetan martxoaren 22an, milaka

Nafarrek, milaka euskaltzalek, hamarnaka euskararen aldeko eragilek egi zuten salaketan, egin genuen salaketan. Nafar Gobernuak mutu nahi gaitu. Hori da salatu zutena. Gaur ez daude mutu, kalean daude, baita ere aldarrikapen berberak azalduz eta gaur zuen azalpenak entzuteko prest. Uste dut azken urteotan krisiaren aitzakia baliatzen ari dela euskalgintza dirulaguntzarik gabe uzteko eta momentu honetan gure ustez estrategikoak diren esparru batzuetan hori bereziki nabaritzen ari da. Euskararen sustapena bada Euskarabidearen lan-ildo nagusietako bat, euskararen sustapenarekin lotuta daude zuzen-zuzenean euskarazko hedabideen presentzia, lotuta dago helduen euskalduntzea, lotuta dago gazteen artean euskara sustatzeko ekintzak abian jartzea eta sendotzea, eta baita herritarrengandik gertuen dauden esparruetan, hau da, toki entitateek egiten duten lana euskararen sustapen horretan. Bai euskara zerbitzuen bidez bai euskara teknikarien bidez. Badakigu zertan dagoen esparru horien finantzazioa, herri ekimeneko euskaltegien finantzazioa zertan dagoen, 2012tik euro bakar bat jaso gabe, badakigu nola dauden udalak finantzazioari dagokionez, euskara sustatzeko programei dagokienez, eta bertsolaritza programetan halako programak ere kolokan daude momentu honetan. Hitz egin dezakegu edukiez, hitz egin dezakegu formaz, hori ere gastatutako neurri handi batean ekimen askotan eta jarduera askotan gastatutako dirua den neurrian, momentu honetan euro bakar bat ere ez dute ikusi. Beraz, horretaz guztiaz, bai orokorrean eta bai programa eta ekimen hauen egoeraz zehatzago entzun nahiko genituzke azalpenak. Mila esker.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora Ruiz. Señor Gómez, cuando quiera, tiene la palabra.

SR. DIRECTOR GERENTE DE EUSKARABIDEA (Sr. Gómez Serrano) (2): Egun on denoi eta eskerrik asko harreragatik eta baita ere zeuen interesarengatik. Egia da agerraldiaren deian agertzen diren ildoak nolabait badirela gobernuak dituen irizpideak, baita ere finantzazio aldetik, nola jarduera-ildoak. Euskarabideko zuzendariak deitzeak ere dakarrena da Euskarabidearen inguruko erakundeek dituzten eskumenen esparruez mintzatzeko aukera baino ez daukadala. Beraz, honetan zentratuko dut nire agerraldia.

De cualquiera de las maneras, aunque las líneas de trabajo que voy a exponer son, lógicamente, aquellas líneas de trabajo que ejecuta el organismo, de las que tiene ese tipo de responsabilidad en una situación difícil, yo lo que voy a intentar es presentar dos cosas dentro de esta línea de trabajo. La primera, que corresponde, efectivamente, a una planificación, una planificación que tiene en cuenta aquellos elementos que se tienen en cuenta en todas las planificaciones de todas las unidades administrativas. En segundo lugar, que la actuación de Euskarabidea en una situación difícil como es la actual, lo que busca es agrupar todas las funciones —treinta funciones— que tiene asignadas en ámbitos de intervención, de tal manera que podamos garantizar que hay una continuidad en la prestación de los servicios fundamentales que en este ámbito tiene consignados Euskarabidea.

Antes de ello —y puesto que se pregunta sobre los criterios generales del Gobierno—, lo que creo que puede venir a cuento es reproducir las palabras del Consejero de Educación en su primera comparecencia ante esta misma Comisión, el 19 de septiembre de 2011, que, si me lo perdonáis, os recuerdo que él comenta que en lo que respectaba a la actuación en materia lingüística castellano y euskera —el pacto de Gobierno en el momento—, proclama con nitidez los principios de despolitización y no imposición, que es evidente que el aprecio social por la lengua como un patrimonio de todos los navarros solo se puede construir en un marco de convivencia y de cohesión social y que la ley foral del euskera —que cumplía veinticinco años y han pasado dos años y medio desde entonces—, con independencia del juicio que tenga cada uno sobre esa ley, debería ser capaz de analizar de manera objetiva y sosegada la evolución sociolingüística de nuestra sociedad, su reflejo en el uso de esta lengua en la vida social y en el ámbito institucional. Es constatable el desarrollo que ha tenido la lengua vasca en Navarra, la ley sigue siendo un instrumento válido y sus principios de voluntariedad, gradualidad y respeto mantienen la misma actualidad que cuando se establecieron. Hasta aquí los criterios que, entiendo, son, en boca de mi Consejero, los que pueden plantearse.

Centrándome ya en la información que me corresponde transmitir, cabe recordar que la planificación de las líneas de Euskarabidea, como cualquier

unidad administrativa, se basa en tres ejes: la normativa general y específica, tanto las leyes como los reglamentos que posibilitan su aplicación; el análisis de la situación sobre la que se pretende incidir y los recursos humanos y materiales disponibles para la intervención que se planifica. Con estos elementos se definen objetivos, acciones e indicadores del programa en un documento, que es la ficha del programa, el 440 en nuestro caso, que, como bien saben porque les llega todos los años, se remite al Parlamento y cuya ejecución, posteriormente, se evalúa y se publica en el portal de Navarra cuando ustedes aprueban en el Parlamento la ley de cuentas generales. Por otra parte, además de este tipo de planificación, tanto nuestras líneas de actuación como nuestra memoria de trabajo, requieren la aprobación del Consejo de Gobierno de Euskarabidea, compuesto por un miembro de cada departamento, y son, asimismo, presentadas en el Consejo Navarro del Euskera. Es decir, que planificación hay y es pública.

En cuanto a la actuación, origina las funciones que tenemos asignadas, entonces, yo vuelvo a intentar centrarme en este análisis en algunos elementos que —insisto— entiendo que son sustanciales para conseguir la continuidad en el cumplimiento de estas funciones en una coyuntura, evidentemente, complicada.

Una cuestión previa de la que tendríamos que hablar, quizá, es el funcionamiento del Euskararen Nafar Kontseilua, el Consejo Navarro del Euskera. Es un órgano de participación de Euskarabidea y es un órgano de asesoramiento y propuesta al Gobierno de Navarra que ha venido funcionando regularmente durante toda esta legislatura con una asistencia a las reuniones superior al 85 por ciento de sus miembros. El Consejo, transcurrido el periodo para el que alguno de sus miembros había sido nombrado, renovó su composición recientemente mediante acuerdo de Gobierno, hace escasamente un año, con el nombramiento de dieciséis nuevos miembros. Una vez que todas las entidades, instituciones, incluidas las entidades de iniciativa social, hubieran realizado sus correspondientes propuestas, una cuestión que puedo decir ya es que para posibilitar una mejor y mayor participación nosotros propusimos la creación de comisiones de trabajo en tres ámbitos: la terminología y la toponimia, la sociolingüística y la

enseñanza de euskera a personas adultas. En la última reunión del Consejo se decidió posponer o aplazar la constitución de estas comisiones, a propuesta de las organizaciones de iniciativa social, que pidieron un tiempo para hacer más propuestas. Transcurrido este tiempo de tres meses que se acordó en la reunión, los grupos de trabajo ya están en marcha, los tres grupos de trabajo ya están en marcha con el objetivo de proponer, en la próxima reunión del Consejo, un plan de trabajo específico y concreto y conocer cuáles son las líneas de trabajo que estamos llevando adelante en cada una de ellas.

Metiéndome en estas, la primera línea de trabajo que se nos plantea es la propuesta y firma de acuerdos con Euskaltzaindia. La ley del vascuence dispone que Euskaltzaindia es la institución encargada de realizar informes referidos a las normas lingüísticas y la toponimia de Navarra. El convenio, que firmamos anualmente y que este año 2014 también está firmado por la misma cuantía que en 2013, establece las bases generales de colaboración, regula el marco de compromisos y asume, también, posibilitar la actividad de Euskaltzaindia en el cumplimiento de su papel. El seguimiento del convenio es una constante, son más de seis reuniones de las distintas comisiones al año, que revisan su cumplimiento.

Las dos instituciones, por otra parte, entendemos que los costes de confección de los informes que hemos citado antes están incluidos dentro de los presupuestos fijados en el convenio anual. Quiero citar dos cosas dentro del convenio: que el Gobierno de Navarra financia el mantenimiento y creación del corpus onomástico vasco, que enriquece la base de datos más completa posible en lo referente a los tres campos principales de la onomástica; esto es una creación del convenio de Navarra. El convenio también ayuda al funcionamiento y la presencia de Euskaltzaindia en Navarra y ha permitido, en el periodo este del que estamos hablando, cuestiones como la presentación conjunta de dos nuevos libros de la colección Mendaur, que es la referencia, o la del cuarto tomo del atlas de variedades dialectales en Navarra. Euskarabidea, por otra parte, además del dinero que se plantea en el convenio, asegura con nuestros recursos humanos intervención en tareas que nos asigna Euskaltzaindia y que nosotros aceptamos, como puede

ser la inclusión de formas dialectales propias de Navarra en el Diccionario Unificado de Euskaltzaindia, o la puesta en marcha del Servicio de Calidad Lingüística o incluso la realización de traducciones castellano-euskera que se nos piden.

Un segundo bloque de intervención importante es el estudio de la realidad sociolingüística del euskera, y la respuesta, en este sentido, de demandas con el conocimiento de la realidad a las demandas de asesoramiento. En esto, también, la planificación es pública. El Plan de Estadística de Navarra 2011-1016, aprobado por la Ley Foral 19/2010, de 23 de noviembre, aprueba determinadas operaciones estadísticas, dentro de las que se incluyen las que corresponden a Euskarabidea. Esto también está planificado. Por citar dos, el mapa sociolingüístico de Navarra se va a basar en los datos obtenidos —está ejecutándose— en el Censo de Población y Viviendas de los años 1991, 2001 y 2011, dando una visión transversal, a lo largo de los años, de la evolución del conocimiento del euskera en Navarra, sobre la evolución de cuál es la primera lengua de los navarros y sobre cuál es la lengua más hablada en casa. Hablo de los datos de 2011, hay que tener en cuenta que, efectivamente, la situación de disponibilidades económicas nos hizo imposible hacer una contratación externa y hemos tenido que estar esperando hasta que el Instituto Nacional de Estadística, que es quien suministra los datos, los suministre, lleguen al Instituto Navarro de Estadística, que los obtuvo en diciembre de 2013. Recuerdo que esto es un mal generalizado, el Gobierno Vasco pudo publicar, con todo su potencial económico destinado a esto, su mapa sociolingüístico hace un mes y medio, entonces quiero decir que tampoco es una cosa en la que nosotros vayamos atrasadísimos con respecto a los datos de 2011. Esta es una de las líneas de trabajo que estamos ejecutando, ya, con bastante intensidad. De hecho, estamos desarrollando niveles de estudio lo más desagregados posibles desde un punto de vista técnicamente fiable, porque este año, en el 2011, no es el padrón completo, es una amplia encuesta, entonces también habrá unidades de población pequeñas que no podrán ser desagregadas en franjas de edad, por poner un ejemplo. Sin embargo, proporcionaremos el instrumento más útil posible para conocer la realidad más cercana.

Otro aspecto, otra operación estadística también programada es la encuesta sociolingüística. Como saben sus señorías, el Parlamento determinó determinada periodicidad, entonces, en 2013 se cumplía esta periodicidad y por cuestiones metodológicas y de funcionamiento hemos dividido el trabajo en dos fases. La primera fase, que está ya ejecutada en 2013, es la extracción de los datos, el trabajo de campo, que genera un volumen impresionante de datos, que nos exige tener una primera aproximación. La segunda fase es el encargo del informe, que ya está hecho, y que después de una primera aproximación a los datos nos permite saber lo que queremos preguntar para saber qué es lo que nos tienen que contestar los técnicos, la empresa que hizo la extracción de los datos.

Además de estas dos operaciones programadas y en el terreno del conocimiento de la realidad sociolingüística y lingüística de Navarra, Euskarabidea está participando en un proyecto de creación de un sistema de indicadores sobre la situación y evolución social del euskera. Este proyecto puede establecer, pretende establecer, un conjunto de indicadores, diseñados de forma sistemática y técnica, que proporcione información acerca de la situación social de la lengua, que se alimentará y se actualizará de forma permanente. Es un proyecto a largo plazo, por lo que será fundamental la permanencia de estos indicadores, es decir, su continuidad en el tiempo, y esta permanencia va a exigir, por supuesto, entre otras cosas, que el proyecto se construya con el mayor consenso político, institucional y social. Nuestra participación en este proyecto —que, por cierto, estaba prevista en el Convenio Específico de Colaboración entre el Gobierno de Navarra y el Gobierno vasco en materia lingüística, que se firmó, como recordarán, en Pamplona el día 5 de julio de 2012 y que abordaba este aspecto— se realiza junto con el propio Gobierno vasco, cofirmante de este acuerdo, con la Oficina de la Lengua Vasca de Bayona, las universidades, Euskaltzaindia, Eusko Ikaskuntza, diputaciones y otras entidades, que se basará en la búsqueda, precisamente, de este consenso, desde —por supuesto, como no puede ser de otra manera, y así está contemplado en el convenio específico— el respeto al ámbito de competencia que cada entidad o cada institución tiene en la gestión de sus datos y sistemas de indicadores.

La presencia de diferentes instituciones, por cierto, internacionales, e incluso la viabilidad económica del proyecto, que es un gran proyecto, hacen imprescindible que se llegue a formalizar como un proyecto europeo impulsado por dichas instituciones. Esta es una propuesta de Aquitania en las reuniones de la comisión ejecutiva, de la comisión de trabajo del proyecto, y en esto se está trabajando, en conseguir que esto sea un proyecto europeo para el curso 2014-2015. En este proyecto esperamos, ya, disponer de la versión 00 del sistema, con indicadores disponibles en cada una de las áreas del árbol temático que está desarrollado ya y que estarán identificados, seleccionados, provistos de datos, monitorizados, etcétera. También esperamos que se haya informado de ellos, se hayan identificado y documentado los vacíos existentes en cada área.

En cuanto a las operaciones de indicadores sociolingüísticos, además de esta información sociolingüística, en Euskarabidea ejecutamos regularmente un seguimiento y sistematizamos todas las informaciones relevantes en relación tanto con la información que emana de instancias europeas como con las convocatorias para provisiones de plazas, tanto del Gobierno de Navarra como de entidades locales, en lo que hace referencia tanto a plazas con perfiles lingüísticos, plantillas orgánicas, también analizamos las ordenanzas del euskera publicadas en el BON y todo lo que tiene que ver con toda la materia, tales como convocatorias de promoción o incluso la presencia del euskera en los convenios colectivos.

Esta información recopilada constituye una de las bases evidentes para poder cumplir la sesión de asesoramiento que, según demanda, algunas Administraciones no realizan y que suelen versar sobre la lengua a utilizar por parte de las Administraciones con las instituciones de la zona vascófona, los ciudadanos de esta, la elaboración de informes sobre la evaluación del conocimiento de euskera en lo referente a plazas de Ayuntamientos, formación relativa al cumplimiento en Navarra de los compromisos que adquirió España en la Carta Europea de las Lenguas y otras consultas de importancia menor: rotulación, legislación europea y navarra, valoración del euskera, realización de pruebas, etcétera largo, que se ejecutan.

Un tercer gran bloque es la actuación en el campo de la terminología, incluyendo acciones dirigidas a la conservación de las variedades dialectales y la toponimia. En cuanto a lo primero, podemos hablar de que Euskarabidea cuenta con traductores, atendemos las necesidades del departamento, está muy solicitada la traducción. Por dar un indicador, se ha incrementado, en esta legislatura, en un 45,8 por ciento el volumen de palabras traducidas. También, en relación con la terminología, el convenio con Euskaltzaindia contempla la resolución de dudas, tanto las que hace la propia Administración —más de cuarenta este año— como las que dirigen las entidades locales. Los traductores de Euskarabidea también responden a todas las cuestiones que tienen que ver con terminología, incluyendo glosarios y prestando un servicio que en su día se cristalizó en la creación del Hezkuntza Hiztegia el diccionario de términos de enseñanza, que pretendemos renovar cuando se termine la traducción de la nueva normativa educativa, que, por decir un ejemplo, habla de doscientas cincuenta mil palabras de terminología educativa y esperamos que sea un glosario enriquecedor en este ámbito.

También hemos producido hasta siete diccionarios sobre variedades dialectales. Ahora estos diccionarios los estamos lematizando. Se encargó en su día a UZEI el diseño de una estructura unificada para poderlos poner en el mismo formato digital y ya está ejecutada la digitalización de tres de ellos. Esperamos que este proyecto concluya con la creación de una aplicación informática. Siguiendo con las variedades dialectales, la Mediateca del Vascuence que gestiona Euskarabidea ha cambiado su diseño de página en esta legislatura. Además, desde 2011 hasta ahora hemos adquirido doce nuevas colecciones, las grabaciones del Ayuntamiento de Etxarri Aranaz. Bueno, suponen más de cuatro mil archivos. Entre ellos podemos destacar también —por decir la última adquisición— todos los fondos sonoros de Nafarra Izarretan, que es un libro que está publicado y también hemos adquirido para su distribución en las bibliotecas. Actualmente, la mediateca cuenta con 2.231 archivos de audio, 4.970 archivos de vídeo y 327 archivos de texto, que están repartidos en 71 colecciones.

En 2014, hemos continuado con los trabajos para la mejora de la página, teniendo en cuenta la clasificación temática basándose en los ámbitos

propuestos por el Plan Nacional de Salvaguarda del Patrimonio Cultural. La mediateca de euskera hay que pensar que está incluida dentro del Plan de Patrimonio Inmaterial de Navarra 2011-2020.

En cuanto a los topónimos, que a veces puede parecer una función que no tiene mayor importancia, pero sí la tiene. Tengamos en cuenta que Euskarabidea es el responsable del mantenimiento de la capa de toponimia, y estas capas deben estar coordinadas, porque si no, ni riqueza territorial ni asistencias ni urgencias podrían encontrar los mismos sitios con las [23:46-ininteligible]. Hay una directiva europea, la directiva Inspire, que estableció una infraestructura de información espacial y la LISIGE traspuso a España esta directiva. En Navarra, SITNA, que es el Sistema de Información Territorial, responde a estos requerimientos. Y Euskarabidea participa tanto en la Comisión de Coordinación como en el Comité Técnico de SITNA. Además, somos responsables de la coordinación del Grupo Técnico de Trabajo sobre Nombres Geográficos y participamos en la Comisión Especializada en Nombres Geográficos que a nivel nacional coordina el Instituto Geográfico Nacional. Para poder cumplir con los requisitos de Inspire, hemos tenido que hacer, durante el 2012 y 2013, la categorización de topónimos oficiales de Navarra, los hemos codificado adecuándolos a las escalas habituales de cartografía, 1:25.000, y en el proyecto para 2014 tenemos que realizar —estamos realizando, ya— los trabajos de actualización, comparación de toponimia entre las distintas bases de datos públicas, para validar cambios y actualizarlo. Tenemos que actualizar la plataforma informática, establecer un gestor de incidencias. Es un trabajo importante. También hay que decir, en este mismo ámbito, que en el convenio de colaboración entre la Administración de la Comunidad Foral y la Administración General del Estado, en el BOE de octubre de 2013, se introduce una cláusula que hace referencia a esta cuestión, a la coordinación de la toponimia. En este ámbito de trabajo, SITNA ha incluido en su planificación de 2014 un proyecto para adecuar los signos utilizados a la hora de expresar las denominaciones a todas las direcciones toponímicas y el Consejero de Educación, en este mismo sentido, ha iniciado el procedimiento, mediante orden foral, para elaborar la norma que establezca estos criterios de

utilización y asignar a Euskarabidea esta tarea. Además, durante todo este periodo, hemos continuado la regularización de la toponimia, distintos acuerdos de Gobierno determinan veintiuna entidades de población con topónimos nuevos o modificaciones. La toponimia menor implica la resolución de todas las incidencias de denominaciones de parajes generadas por riqueza territorial, Ayuntamientos particulares o la Federación de Montaña, con la que mantenemos un convenio al respecto.

Un cuarto punto es la gestión de medios para la enseñanza de lengua vasca a personas adultas. Las clases de euskera que imparte Euskarabidea, sabrán que se trasladaron en enero a una nueva sede que está mejor comunicada, en los centros de adultos del barrio de Ermitagaña. Ayer mismo, hemos abierto el plazo de matrícula para el próximo curso y se admitirán, también, alumnos que no trabajen en las Administraciones Públicas de Navarra. Esto supone una ampliación y una mejora de la oferta pública de enseñanza de euskera a personas adultas. Por decir algo, como se abrió ayer, en el primer día se han apuntado cien personas. El número de alumnos que atiende esta oferta pública, la de Euskarabidea, ha conocido un incremento del 25 por ciento en los dos últimos años. Hemos pasado de los ochocientos habituales que teníamos antes a mil. Desde luego, no solamente es por la cercanía, es que es cierto que hemos puesto en marcha nuevas modalidades de aprendizaje, una presencia menos exigente, horarios de mañana y tarde, grupos de conversación y, desde luego, sobre todo, muy importante, la consolidación y mejora de una plataforma de autoaprendizaje con distintos niveles de tutorización. Esta plataforma reúne todas las herramientas necesarias para desarrollar la labor del tutor de cursos y la realización del proceso de aprendizaje. La plataforma registra el trabajo del alumno, ofrece información para su seguimiento y permite conocer progresión y realizar la tutoría.

Cada uno de los seis niveles se compone de treinta y dos unidades didácticas con también unidades de repaso. La actividad de la plataforma se puede complementar con sesiones de conversación. La propia plataforma también muestra al alumno las horas disponibles, se apuntan y al profesor le llega la lista de alumnos. Semanalmente, se puede modificar la sesión que te

interesa. También hemos mejorado la gestión de la matrícula y los datos, con la plataforma Educa del Departamento, y estamos empeñados en que la certificación de los niveles alcanzados no se haga solamente —como hasta hace poco tiempo— con la evaluación formativa que realizaban los técnicos, sino que incluya la realización de pruebas objetivas. Esto lo podemos hacer porque, entre otras cosas, el Decreto Foral 42/2011 establece unos criterios de evaluación exhaustivos, y porque tenemos una experiencia interesante en la gestión del título EGA del Gobierno de Navarra que, como saben, es miembro de pleno derecho, desde hace unos meses, de ALTE, y hemos cumplido, de esta manera, un objetivo, al haber superado la auditoría, un objetivo que teníamos desde hace años. Entonces, con todo ello, el departamento está trabajando ya para aprobar una norma por la que se regula la creación y expedición de certificados oficiales del Gobierno de Navarra para acreditar el conocimiento del euskera en los niveles intermedios del marco. El C1 ya está acreditado.

Por último, y en relación con la convocatoria de ayudas a euskaltegis privados, el Gobierno de Navarra ya saben ustedes, señorías, que los ha apoyado con subvenciones anuales desde 1988. Yo tengo que remitirme a lo explicado por el Consejero de Educación en distintos foros, entre los que se encuentra este Parlamento, en el Pleno y en la Comisión en repetidas ocasiones. Esto es, que en la actual situación económica hay limitaciones de gasto, que en algunos programas van a dificultar la ejecución del cien por cien de lo previsto y que la evolución de gastos y de ingresos podrá permitir la realización de diferentes convocatorias que actualmente están demoradas, como es este caso, y siempre teniendo en cuenta, por supuesto, la necesidad de priorizar los gastos que aseguren la prestación de los servicios esenciales de educación.

Hay un quinto aspecto, que es la promoción del uso y presencia del euskera en distintos ámbitos de la vida social, medios de comunicación y TIC. Sí que promovemos la presencia del euskera, es evidente. A modo de ejemplo, en el último año se presenta en Arbizu el documental *Sakana euskara bidean*, el tercero de la serie; hemos participado en las XVIII Jornadas Jagon de Euskaltzaindia en el Palacio de Condestable, presentación

conjunta de publicaciones producidas en el marco de este convenio de colaboración, participación en los actos conmemorativos del 50 aniversario de la cátedra de Lengua y Cultura Vasca de la Universidad de Navarra, que se celebra este año académico; la colaboración en la infraestructura de Baztango mintzoa erabiltzeko bidean en Burlada, la organización de visitas de delegaciones extranjeras a Euskarabidea y a diferentes entidades que desarrollan su actividad en Navarra.

Podemos citar, también, la muestra en la exposición multilingüe “Culturas y lenguas en el Camino de Santiago” en diferentes localidades del Camino; esta exposición, que es fruto de la participación de Euskarabidea en el proyecto europeo del mismo nombre, vuelve a estar disponible ahora que ha vuelto de Kiel, en Frisia, donde concluyó su viaje por las sedes de los diferentes socios europeos del programa. La página web de Euskarabidea que reproduce este programa también está activa.

En relación con el bertsolarismo, en este apartado, hay una cosa que tengo que decir: es que este programa es un programa poliescolar y no lo gestiona Euskarabidea. Yo entiendo la confusión, en muchos casos, porque, efectivamente, lo he estado gestionando desde 1999 hasta el año 2007, cuando estaba en la Dirección del Servicio de Vascuence de la Dirección General de Educación, pero no es de Euskarabidea. Yo entiendo que la gente se líe porque durante muchos años sí que es cierto que, en ese periodo, tuve la oportunidad de partir de una contratación de un interino que, de modo itinerante, iba por los pueblos y plazas a poder hacer lo que podía perdiendo el tiempo de trabajo en la carretera, a pasar al contrato que se hizo con Bertsozale Elkartea y que ellos mismos —creo que en sus sesiones de trabajo, aquí— han puesto por las nubes como un modelo de contrato-programa que daba estabilidad a unos programas y que era altamente valorado. Evidentemente, el Departamento de Educación —como dijo el Consejero aquí y todos somos testigos porque estábamos todos nosotros— valora muy positivamente el programa, entiende que también las limitaciones de gasto pueden ser un problema en esto, el departamento está buscando financiación. Creo que se abre una nueva fase, desde cuando teníamos un interino, cuando se hacía un contrato con una perspectiva de años porque se

podía hacer, a la situación actual, en la que habrá que buscar medios, y yo confío que el Servicio de Idiomas y Enseñanzas Artísticas, responsable del programa, en su acreditada solvencia y flexibilidad, encontrará algún tipo de solución para posibilitar una continuación de un programa.

También quiero anunciar, en la presencia del euskera en la vida social, que trasladaremos la biblioteca especializada en temas de euskera de Euskarabidea a la sede del centro de adultos, y que en esta ubicación la biblioteca sería integrada en el sistema bibliotecario de Navarra y serán más accesibles sus fondos.

En cuanto a la colaboración con las entidades locales, que también me preguntan sobre ella, ya saben que está, actualmente, regulada por el Decreto Foral 25/2012. El objeto de este decreto es disponer las ayudas tanto de carácter técnico y organizativo como económico y la prestación de asesoramiento. Quiero recordar, por supuesto, que este decreto fue informado favorablemente tanto por la Federación Navarra de Municipios y Concejos como por la Comisión Foral de Régimen Local, como por el propio Consejo Navarro del Euskera, y que tiene sus efectos. Uno de ellos es el programa de ayudas a la traducción de entidades locales que pusimos en marcha en 2012. Para esto, hemos elaborado una memoria de traducción, hemos instalado las aplicaciones informáticas en veintidós servicios municipales de euskera, hemos impartido formación a los técnicos municipales, existe una Comisión de Seguimiento que vela por el desarrollo del programa con gran satisfacción porque, entre otras cosas, llevamos ya, hasta la fecha, otorgadas ciento cuarenta licencias, la demanda sigue creciendo, tenemos más de un millar de retenciones durante este primer trimestre, por ejemplo, que, partiendo de los tres mil que se hicieron el año pasado, suponen un notable incremento, y llegamos a veintiséis entidades locales.

También hay que decir que, en el ámbito de la colaboración con las entidades locales, en el Plan de Patrimonio Inmaterial de Navarra, estamos colaborando con entidades locales tanto para el análisis de formas dialectales para que, más allá de la salvaguardia de ellas, se conozcan y se puedan

utilizar y enriquezcan los aspectos comunicativos del lenguaje; como para todo el desarrollo de la audiconimia, la traducción del callejero de Aoiz, los nombres de casas de Goizueta, los nombres de casas de Valdizarbe.

Por supuesto, por último, quiero cerrar este apartado diciendo que, en lo que respecta a la subvención dirigida a las entidades locales para aprobar los programas de uso y promoción del euskera en el ámbito municipal, la situación económica es difícil, pero les puedo comunicar que la resolución ya está firmada y enviada al BON. Se ha ejecutado ya, se está haciendo la convocatoria de ayudas a las entidades locales. Las bases de la convocatoria de este año, una vez comentadas y contrastadas con los técnicos —me figuro que lo conocerán porque lo hemos hablado con ellos—, incluyen, también, la posibilidad de presentar programas de trabajo conjunto de varias entidades locales.

Por cerrar un poco este apartado, está la cuestión de la presencia del euskera, también, en la vida social, en las TIC, dentro del apoyo a los medios de comunicación, con toda la importancia que actualmente tienen los formatos digitales. Lo que hemos hecho, como saben, es crear y poner a disposición, recientemente, de todos los medios de comunicación una página, albistegune.es. Albistegune es un sitio web nuevo, es un repositorio de contenidos en euskera con calidad lingüística que los medios de comunicación pueden utilizar libremente en sus programaciones. En la producción, de hecho, de estos medios han participado varios medios de comunicación navarros que trabajan en euskera. Concretamente hemos contratado con ellos la producción de material audiovisual. Nos lo han entregado, y la mayor parte de los materiales, vídeos y *podcasts* han sido producidos, por tanto, en euskera, con la estructura y formatos que utilizan los mismos medios de comunicación. Por lo tanto, los tienen accesibles y disponibles ya. Los textos, sin embargo, los hemos traducido nosotros. La web inicia su recorrido con veintisiete vídeos sobre toponimia, ciento treinta y tres *podcasts* repartidos en treinta y nueve lotes con temas variados y veintitrés artículos de textos sobre diferentes temas. Para utilizar los medios que hay en la web, basta con registrarse de manera sencilla y pretendemos seguir cargando todas las semanas nuevos materiales, estamos trabajando

en esta cuestión en su producción, y pasado un tiempo los materiales también serán accesibles sin estar registrado, para el público en general, aparte de los medios de comunicación.

También en este ámbito firmamos un convenio, en su día, con Navarra Televisión, que ha hecho posible aumentar la emisión de programas en euskera.

En las redes sociales tengo que comentar que hemos actualizado y hemos entrado en las redes sociales, entonces esto duplica el número de visitas a nuestra página web hasta treinta mil doscientas veintiocho, concretamente, número que sigue creciendo en 2014. La página también cuenta con un envío mensual de *newsletter* que cuenta con más de mil quinientos suscriptores, y los perfiles de Facebook y Twitter también han doblado su número de seguidores.

En cuanto al último punto, que es la cuestión de establecer relaciones con otras lenguas regionales y minoritarias, como conocen, somos miembros de pleno derecho de la NPLD —la Red de Promoción de Diversidad Lingüística en Europa— y, de hecho, el Gobierno de Navarra no solamente es que participe en calidad de miembro de pleno derecho, sino que, desde junio de 2013, hemos sido elegidos por los miembros de la red para ocupar una de las dos vicepresidencias. La red y nuestra presencia en ella nos abre muchos caminos, nos da la oportunidad de participar en foros europeos, en seminarios, dinámicas de coordinación, muchas de estas cuestiones, entre las que solamente quiero citar un aspecto —por brevedad— que nos interesa mucho y es las redes y empresas que trabajan en el campo de las TIC aplicadas a las lenguas minoritarias en Europa. Es destacable nuestra participación en Meta-Net, que es una red de excelencia creada por la Unión Europea compuesta por cincuenta y cuatro miembros de treinta y tres Estados, está apoyada por la Alianza Tecnológica de Europa Multilingüe y proporciona principios tecnológicos para la creación de una Europa de la información multilingüe.

También, por último, quiero reseñar el apoyo de la NPLD, de la red, que ha sido vehiculizado, por supuesto, por Euskarabidea, al proyecto LT

Observatory que ha presentado Zabala, una consultoría de referencia en la gestión integral de ayudas con sede en Mutilva. Los objetivos del proyecto LT Observatory consiste en crear un repositorio de recursos lingüísticos derivado del corpus del sector público —cosa que sabemos—, comprobar estos recursos en cuanto a su calidad y definir una hoja de ruta, fomentar la cooperación entre partes interesadas y, por supuesto, buscar financiación, que es el gran tema.

En resumen, en seis líneas de trabajo, lo que he intentado —y siento que esto sea prolijo, pero la solicitud de comparecencia así parecía demandarlo— es dar una visión con una cata en cada uno de los aspectos fundamentales de intervención de Euskarabidea, en los que creo que, por lo menos, yo extraigo la conclusión de que en una situación económica muy complicada —no solamente para el euskera, para todo— en la que, lógicamente, un Gobierno prima los servicios esenciales de todos los aspectos y en el Departamento de Educación, lógicamente, de educación, creo que con nuestros recursos humanos y el dinero que podemos obtener, recursos económicos, estamos garantizando el cumplimiento de las funciones de Euskarabidea en sus grandes ámbitos de trabajo. Gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias a usted, señor Gómez. Por parte de Bildu, señora Ruiz, tiene usted la palabra.

SRA. RUIZ JASO (3): Mila esker Presidente jauna eta eskerrik asko Gómez jaunari emandako azalpenengatik.

Ez dakit, zure azalpena entzunda nik uste oso garbi gelditzen dela Euskarabidearen lehentasunak non dauden. Nik uste dut Nafar guztiontzat euskara ondare bizia izan dadin baino bitrina hizkuntza sustatzen ari zaretela uste dut. Arlo teknikoaz hitz egin duzu nagusiki, proiektuez, argitalpenaz, azterketak, ondarearen bilketa, hori inportantea da hizkuntza bat bizirik mantentzeko, argi eta garbi, baina ez dezagun ahaztu, hizkuntza baten ondare nagusia hizkuntza bizia izatea dela. Proiektuez eta arlo tekniko horretaz luze hitz egin duzu, baina komunikabideez, edo hizkuntza biziarekin lotuta dauden ekimenez oso gutxi. Helduen alfabetatzea aipatu duzu, Euskarabideak ematen duen zerbitzu publikoa ehuneko hogeita bosta igo dela, baina nik momentu

honetan herri-ekimeneko euskaltegietan gutxi gorabehera ari diren bi mila ikasle horiekin zer gertatuko den edo zer gertatuko ez den euskaltegi horien finantzazioarekin horretaz azalpen gehiago nahiko genuke. Izaera estrategikoa dauka helduen alfabetatzeak. Boluntarietatea aipatzen duzunean, zer da boluntarioa? Gobernu honentzat boluntarioa da euskaraz ez ikastea. Boluntarioa al da euskaraz ikastea? Boluntarioa al da? Nolako zama jarri behar zaio euskaraz ikasi nahi duenari? Ematen du boluntarioa dela, besterik gabe, eta eskubideez ari garela eta inposaketarik gabeko politikaz hitz egiten duzuenean ari zaretela etengabe euskara ez inposatzeaz, eskubidea izateaz euskara ez ikasteko, eta ez benetan Nafarrok daukagun eskubideez. Uste dut orain arte, datu batzuk badaude, ezta? Zubiarte euskaltegian aspaldi kalkulatu zen ikasle bakoitzeko hamaika koma hogeita bost euro inguruko kostua daukala euskaraz ikasteak, eta Nafar Gobernuak 2012 urtera arte eman duen dirua izan da zero koma hirurogei eurokoa. Orain, 2012ko urritik ez dute euro bat jasotzen. Hori ez da lehentasun bat? Hori ez da lehentasun bat hizkuntza politika baten baitan? Estrategikoa izango da helduen alfabetatzea. Euskarabideak egiten duena, ematen duen zerbitzu publikoa, ez da nahikoa. Ehundaka eta ehundaka ikasle gehiago, Nafar gehiago daude Nafarroan euskaraz ikasi nahi dutenak. Ze bide emango dio Nafar Gobernu honek hori gauzatu ahal izateko? Euskaltegiak kolokan daude. Bolondresak eskatuko ditugu? Militantzia gehiago eskatuko zaio Nafar jendarteari? Militantzia eskatuko zaie berez militantzia egiten duten ikasleei?

Komunikabideez oso gutxi baina hitz egin duzu. Navarra Televisión katearekin den hitzarmena. Ongi, ez da nahikoa argi eta garbi. Nik uste dut gauza batzuk aipatzea ahaztu zaizula. 2011n utzi zitzaion jada diru-laguntzak emateari, euskara hutsez emititzen zuten hainbat komunikabide itxi egin behar izan ziren, Tipi-tapa telebista, Esan-erran irratia, beste batzuk kolokan daude, ematen diren diru-laguntza bakanak, tokiko komunikabide gertu horiek, eraginkorrak izaten direnak, bizirik daudenak oraindik, kolokan daude. Zerbitzu publikoa ematen dute. Bakanka ematen zaien dirutxo hori limosna besterik ez da. Nik ez dakit espektatiba gehiago neukan baina dezepzioa jaso dut arlo hauetan komentatu duzunarekin. Aipatu duzu, eta hori argitzea gustatuko litzaidake, udalekin eta toki-entitateekin dagoen

hitzarmenari dagokionez erresoluzioa orain sinatu dela. Ulertu behar dut 2013an teorian aurrekontuetan agertzen zen partida hori osorik exekutatuko dela edo ez, orain, 2013ko partidaz ari gara, ezta? Ehun eta berrogeita zazpi mila euro horiek dira edo ez? Zer da erresoluzio hori? 2013ko aurrekontuetan agertzen zen partida hori, ezta? Jada 2001etik agertzen ziren zazpiehun mila euro baino gehiago esleitzen ziren garai horretatik 2013an ehun eta berrogeita zazpi milara, sei aldiz gutxiago. Seiren bat bazegoen, baina exekutatu gabe. Ulertzen dut, eta argitzea gustatuko litzaidake, aipatu duzun sinatutako erresoluzio hori horri dagokion. Oraindik kobratu gabe zegoen partida zen. Edozein modutan, udalekiko lankidetza hori muturrera eramaten ari zarete. Horiek dira euskara sustatzeko hizkuntza politika tokian toki egiten duten bakarrak euskara zerbitzuak dira, euskara teknikariak dira. Horiek itotzen ari zarete sistematikoki. Azken urteotako aurrekontuetan oso garbi dago.

Nik uste dut hizkuntzaren afera euskara despolitizatu behar dela, zuek zarete politizatzen duzuenak. Egiten ez duzuenarekin bereziki. Nafar guztion ondarea dela esanez betetzen zaizue ahoa baina zuek zarete eragozten ari zaretenak zuek politikarekin Nafar guztion ondare izatea. Berriro diot, boluntarietatea, jakina, baina aplikatu guztietara. Boluntarioa da euskaraz ez ikastea, boluntarioa da euskaraz ikastea. Euskaraz ikasi, euskaraz hitz egin, euskaraz bizi nahi duenari baldintzak eman behar zaizkio, eskubide hori aitortu egin behar zaio. Ez hainbeste paperetan, proiektuetan, bitrinako hizkuntza bat bilakatzeko, baizik eta hizkuntza bizia izan dadin. Hasi naizen bezala bukatuko dut, zuen lehentasuna paperean, bitrinan, Nafarroaren ondarea erakusgai, munduari erakusteko. Kalean entzun nahi dugu. Horretarako baldintzak eman behar dira jendeak ikasi ahal izan dezan. Jendeak hitz egin ahal izan dezan. Espazioak sortu eta baldintzak eman. Hori da Nafar Gobernuak eta zuek egiten ez duzuena.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora Ruiz. Por parte de Aralar/Na-Bai, ¿señora Pérez?

SRA. PÉREZ IRAZABAL (4): Egun on. Eskerrik asko emandako azalpen guztiengatik. Ni gure kezka adierazten hasi nahi dut. Gure kezka gaur aditu dugunarekin. Aditzen dugu gobernuak, Hezkuntza Departamentuak,

Euskarabideak bermatu behar dituela funtsezkoak diren diru-sailak, partidak… eta hori erraten duzue beti, aldi berean, aipatzen duzuenean ze garaietan gauden, ze krisia dagoen, eta ezin dugula euskara hartu lehentasun bezala. Harritu egiten nau eta kezka adierazi nahi dut. Hartzen dudalako 133/2011ko Foru Dekretua, no zuen estatutuak agertzen diren, eta lehenbiziko hitzetan aipatzen den Espainiako Konstituzioa, aipatzen dira Europar Batasuneko oinarrizko eskubideak, eta beti aipatzen dira bi horiek aniztasun kulturalaz hitz egiteko, aniztasun linguistikoaz hitz egiteko, eta errespetatu egin behar dela errateko, noski. Zuk errespetuaz hitz egin duzu, baina nik orain arte beti aditu dudana errespetu hitza aditzen dudanean beti da zerbait exijitzen zaiona euskarari gaztelaniaren aurrean, eta ez kontrakoa. Ez dugu inoiz ere ikusten errespetu hori euskararekiko. Behin baino gehiagotan salatu egin dugu nola hemen, euskaraz aritzen dugunean, Kontseilari batzuek aditu ere ez duten egiten. Gero zuek hitz egiten diguzue guri errespetuaz. Baina zuek hori ahaztua duzue.

Zuen betebeharrekin hasi baino lehen, eta hitzaurrearekin jarraituz, berriro erraten da euskara ondarea dela. Altxor bat dela. Zuen esku, bereziki, dagoela altxor horren hondamena edo galera eragoztea. Nik, benetan, ez dut ikusten hori egiten ari zaretenik. Berriro adieraziko dut kezka bat. Aurreko astean, ostiralean, ikasleen osoko bilkura izan zen. Eskolak etortzen dira Parlamentura, osoko bilkuran aritu ziren, eta bigarren gaia ondarea izan zen. Ondare kulturala. Ba al dakizue sei ikastetxetik zenbatek aipatu zuten euskara ondare bezala? Batek. Batek, eta euskaraz mintzatzen zelako. Besteok ez dute hala sentitzen. Hori kezkatzeko modukoa iruditzen zaigu. Hori da lortzen ari garena hizkuntza politika honekin. Hori da zuen hizkuntza politika. Despolitizazioaz hitz egiten duzue, baina nik uste dut hizkuntzak, hezkuntzak ere, bere politika behar duela. Baina zuek duzuen politika desagertzera eramaten duena da.

Hirugarren artikulura joaten bagara, eskumenak eta eginkizunak, noski ez ditut denak irakurriko, baina zu horren gainean ibili zara. Baina batzuk bereziki aipatu nahi nituzke. Adibidez, hitz egiten da euskararen baliabideak planifikatzeaz, sustatzeaz eta kudeatzeaz. Zuk erran duzu memoria dagoela, aurrekontuekin batera, nahikoa al da? Hori da dugun

guztia? Bitxia egiten zait, beste departamentuetan plan bat eta beste plan bat… eta bidaltzen digute eta gero irakurtzen digute. Zuek ez bata ez bestea. Errealitate soziolinguistikoaz hitz egiten da, baina ez hori bakarrik. Zortzigarren puntuan hitz egiten da nola Nafar komunitate zientifikoak euskararen ikerketa programetan bultzatu behar duzuen. Zer dago horretaz?

Hamargarren puntuan esparru guztiez hitz egiten da. Benetan zuek ari zarete bizitza sozialeko esparru guztietan euskara zabaltzen eta sustatzen? Gainera, koordinazioa behar dela hitz egiten da. Ez dakigu ba non dagoen hori. Ez dakigu non dagoen jarduera plana euskalkien kontserbazioa edo garapena dela eta. Ez dakigu zer gertatzen den lankidetzarekin, hamahirugarren eta hamalaugarren puntuetan agertzen dena. Ez erran mesedez udalek sentitzen dutela zuen lankidetza. Ez erran teknikariek sentitzen dutela. Ez erran elkarteek sentitzen dutela. Bederen, honat etortzen direnean guztiz kontrakoa erraten baitute.

Hogeita hamar puntu dira, beraz, erran bezala ez ditut denak aipatuko. Baina bai hogeita laugarrena. Helduei bereziki zuzendu behar zaiela hizkuntza politika. Berriro errepikatzen da hamalaugarren artikulua. Ez dut dena irakurriko, noski. Baina hamalaugarren h atalean agertzen da behar diren baliabide pertsonalak, teknikoak, materialak eta ekonomikoak kudeatu behar dituzuela. Hori egin duzue? Bai? Hemen baziren aurreikusita, zuen aurreproiektuan, berrehun eta berrogeita bost mila euro. Oraindik ez duzue horrekin deus egin.

Zuen zerbitzuen gutunera joango naiz. Hor, hain zuzen, adierazle batzuk agertzen dira, eta konpromiso batzuk. Diru-laguntzak arautzen dituen deialdien kudeaketa, Nafarroako Komunitatean kokatuta dauden euskara eskolak helduei ematen dizkieten erakunde juridikoei zuzenduak. Hori argitaratua egon beharko litzake apirila baino lehen. Nik dakidala, maiatzaren bukaeran gaude. Ez aurtengoa ez aurreko urtekoa.

Internetez eta teknologia berriez ere hitz egin duzue. Bere momentuan aitzakia jarri zenuten komunikabideei laguntza kentzeko. Hori 2011tik 2012ra izan zen, egin genuen bilakaera horretan. Berrehun eta hogeita hamar mila eurotik hogeita hamar milara. Hogeita hamar mila

horietatik, badakizue zenbat exekutatu duzuen aurten? Zero. Zuek emandako datuetan. Baina konpromisoekin jarraituz, konpromiso txikiak badira ere, zuen Web orria astero gaurkotu behar da. Ikusten ahal dugu adibide bat non hilabetea baino gehiago pasa den eta gaurkotu gabe dagoen. Gauza bera Twitter eta Facebook-arekin. Erran duzue nola funtzionatzen duzuen, zenbat bisita jasotzen duzuen, eta hemen agertzen da astero informazioa agertu behar dela. Apirilaren 14tik 24ra. Maiatzaren 20an. Hori, Twitterran ikusita. Ez da besterik behar. Noski, hor agertzen den informazioa oso informazio zehatza da, eta normalean ze ikastaro edo ze gauza egiten dituzuen agertzen da. Bitxia da hitz egiten duzuenean modu positibo eta integratzailean egin behar direla gauzak, zuen Twitterrean, zuen Facebookean, ez dela agertzen beste euskal eragileek egiten duten lana. Ez dakit nik ze modu den hori sustatzeko eta promozionatzeko.

Bukatuk dut erranez euskararen presentzia, noski, ez duzuela bermatzen inolaz ere, ezta ere, zuek erran bezala, zuen legeetan, zuen Foru Aginduetan, gero eta gehiagoko hori, progresibitate hori. Borondatea bai, ez dakit nik zertarako, baina borondatea agertzen duzue, eta progresibitatea izanen da ez dakit nondik zerora. Hori da orain arte adierazten ari zareten progresibitate bakarra. Ez beste hizkuntzekin bezala. Eskerrik asko.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora Pérez. Por parte de Unión del Pueblo Navarro, ¿señora González?

SRA. GONZÁLEZ GARCÍA: Sí, muchas gracias, señor Presidente. Muy buenos días, señorías. Doy la bienvenida a don Maximino Gómez y a la persona que le acompaña, a don Julen Calvo, que trabaja en Euskarabidea, en el Instituto Navarro del Vascuence. Yo creo, señor Maximino, que las palabras, en este caso, de los grupos que me han precedido no le han tomado por sorpresa. Creo que entiende y entenderá que eran cuestiones que sus formaciones políticas demandan que digan esos mensajes y, por lo tanto, el ponerse una venda en los ojos y no querer ver la realidad es una cuestión que se practica, en muchos casos, en este Parlamento de Navarra y por parte de muchas formaciones políticas.

Bien, nosotros lo que tenemos que decir con respecto a esta cuestión, al trabajo o a las prioridades que está teniendo el Gobierno de Navarra en materia política lingüística —a mí me gustaría más decir en materia lingüística, el no mezclar la política con la lingüística, cuestiones que parece que a otros grupos parlamentarios les gusta mezclar—, es que ustedes han tenido que priorizar, efectivamente, como otras secciones del Departamento, pero no solo de Educación, sino también de otros departamentos, y arrogarse, de alguna manera, a la situación económica que estamos viviendo y que seguimos viviendo en este año, 2014, que no es una novedad, sino que ya en lo que llevamos de legislatura. También, antes, está siendo un punto, un acicate importante en lo que conlleva acerca de las cuestiones que, en este caso su sección, Euskarabidea, tiene que hacer.

A nosotros nos ha parecido interesante, primero, que venga usted aquí y que comente lo que están haciendo, la labor que está realizando, en este caso, Euskarabidea, el Instituto Navarro del Vascuence, quizás desconocidas por muchos ciudadanos, pero sí que es verdad que nosotros entendemos que están haciendo una gran labor y por eso fue este Gobierno en el año 2007 cuando creó este centro —vamos a llamarlo así— para, efectivamente, relanzar o darle más luz a aquella sección que existía en el Departamento de Educación de Política Lingüística creando un organismo autónomo —como bien decía la palabra— para que, efectivamente, ese patrimonio cultural que es como lo entiende mi formación política, pues, bueno, no sé si salvaguardado, pero sí que de alguna manera tuviese no sé si una vitrina —como le gusta decir a la señora Pérez— “oso polita”, pero sí una vitrina en la cual las personas que están ahí adentro trabajen por y para el euskera.

Usted ha hablado de cuestiones muy interesantes y ha hablado de esa realidad sociolingüística y de ese trabajo que se está desarrollando en el Departamento de Educación acerca tanto de la encuesta como de ese nuevo mapa sociolingüístico y ese proyecto, también, que, como usted decía, va a tener o quisiera que tuviese una internacionalización o que se abriesen esas puertas a Europa, que estos días está tanto de moda y que, por lo tanto, tuviese una relevancia importante, como deben tener, además, las lenguas

minoritarias en este caso, como es el euskera, dentro de España, dentro de Navarra y dentro, también, de Europa.

Hablaba usted, también, de todo el trabajo que está desarrollando en este caso su organismo, como el tema de traducciones, mediateca, toponimia, que, efectivamente, quizás no tenga una relevancia tan grande, pero sí que es un trabajo importante y fundamental en un Departamento que se dedica a cuidar y a divulgar una lengua como es, en este caso, la vasca o el euskera.

Hablaba de dos puntos, y a nosotros, además, nos parecían interesantes, ya lo dijimos no sé si en sus comparecencias, mociones o en otras preguntas o en otras veces que ha venido el Consejero a hablar acerca de este tema. Eran dos cuestiones: una, la apertura de Euskarabidea a toda la ciudadanía en cuestiones de formación. A nosotros nos parecía muy interesante, porque, al final, el Gobierno de Navarra lo que tiene que dar es un servicio público y en la formación también es bueno que exista un servicio público, y entendimos, además, que era una muy buena idea, primero, ese traslado a Ermitagaña y esa apertura a que toda la ciudadanía —no solo el funcionariado— tuviera acceso a la inscripción o a la matriculación en ese tipo de centros, independientemente de que estén otros euskaltegis y que también esté la Escuela Oficial de Idiomas, y como muy bien usted hoy ha dicho, ha ratificado que existe, ya, un 25 por ciento de aumento por parte de la población navarra, que ha contribuido a que no solo el funcionariado acceda a este tipo de servicio, sino que también todos los navarros puedan acceder a él.

Usted hablaba —y yo creo que, además, es importante diferenciar; efectivamente, UPN no lo ha negado en ningún momento, ni esta Parlamentaria ni este grupo parlamentario, ni el Consejero de Educación ni usted hoy, en esta mañana— de que el Gobierno de Navarra tiene que priorizar la prestación de servicios públicos, y cuando hablamos de los euskaltegis privados —o, como a algunos grupos de la oposición les gusta decir, de iniciativa social, al final son academias privadas, les guste más o menos—, pues, efectivamente, existe una limitación de gasto, y esa limitación de gasto está claro que el Gobierno de Navarra lo que tiene que hacer es que

esa prestación vaya directamente, o en la mayoría de los casos, a proporcionar un servicio público. Y eso es lo que está haciendo, en este caso, el Gobierno de Navarra, que no quiere decir que, en un futuro, cuando la coyuntura económica sea mejor, está claro que esos euskaltegis, que también están dando un servicio, puedan recuperar aquella ayuda o parte de la ayuda que estaban recibiendo.

Por otra parte, también, otra de las cuestiones o novedades que se dieron en esta legislatura fue el cambio de la resolución acerca de las convocatorias públicas a las entidades locales. A nosotros nos parecía justo que fuesen unas subvenciones, unas convocatorias, de libre concurrencia y que todos los municipios navarros que quisieran optar a este tipo de subvenciones para realizar diferentes actividades, diferentes programas en sus localidades, independientemente de que estuvieran en una zona u otra, independientemente de eso, pudiesen, también, optar. Quisiera que me dijese, que me ratificase si, efectivamente, esa convocatoria también va a ser como la del año anterior, en la cual todas las localidades navarras que quisieran pudiesen optar a esta convocatoria.

Por terminar, yo le tengo que agradecer su trabajo y, efectivamente, los grupos parlamentarios, en este caso, tanto Bildu como Aralar —o, al final, Bildu, en general, porque todo es lo mismo— hablan de decepción —no es una palabra nueva que a usted le tenga que asustar—, hablan de que UPN politiza el euskera, cosa que no hacemos, nosotros no politizamos el euskera, son ustedes los que continuamente politizan el euskera como arma arrojadiza en contra de Unión del Pueblo Navarro. Nosotros le recuerdo que salvaguardamos ese patrimonio inmaterial, que todos los años que lleva UPN en el Gobierno de Navarra, el desarrollo que ha tenido el euskera en esta Comunidad Foral creo que ha sido, en buena parte, gracias a los Gobiernos de UPN, y eso es así, si no, tiene usted casi un 25 por ciento de alumnado navarro que estudia en el modelo D, y eso es así. Lo que UPN quiere es mantener el euskera como patrimonio cultural, no como patrimonio político, que quieren otros partidos políticos u otras formaciones. Por lo tanto, nosotros lo que tenemos que decir es que nos quedamos con la última explicación que también usted ha dado, que el trabajo de Euskarabidea, ante una situación

económica complicada como la que estamos viviendo, está garantizando las líneas generales de esta sección, se están cumpliendo, y ese es el trabajo de Euskarabidea y, por lo tanto, desde mi partido político, desde mi formación, agradecemos su trabajo y animamos a que siga trabajando en esa línea. Muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias a usted, señora González. Por parte del Partido Socialista de Navarra, ¿señor Rascón?

SR. RASCÓN MACÍAS: Muchas gracias, señor Presidente. Buenos días, señorías. Buenos días y bienvenidos a esta comisión, señor Gómez, señor Calvo. En primer lugar, le agradecemos las explicaciones que nos ha dado, que, sin duda, son profusas, amplias y extensas, e incluso a mí, en algún caso, hasta me han llegado a abrumar. Reconozco, efectivamente, ese trabajo que aquí nos han puesto encima de la mesa.

Yo, de alguna forma, les entiendo, también, porque, claro, cuando trabajamos con unos presupuestos secuestrados es muy difícil hacer las cosas. A UPN muchas veces se le llena la boca diciendo que no se aprobaron en esta Cámara unos presupuestos y que la situación económica es complicada. Cierto que es complicada, cierto que es complicada, pero, realmente, hay unos presupuestos que, por la política que se está aplicando, por lo que yo entiendo que es una mala gestión tanto de la Presidenta del Gobierno como de la señora Goicoechea, que en este caso es quien debe gestionar adecuadamente los presupuestos, pues algunos departamentos o algunas instituciones como la suya se ven abocadas a no poder hacer aquello que en principio deberían hacer o tendrían que hacer y para lo que incluso tienen presupuesto consignado, que esa es la cruda realidad.

Dicho esto, pues muy poco más, pero sí que quiero fijarme, también, en otra cuestión. Ha dicho la señora González que a UPN le interesa, fundamentalmente, priorizar los servicios públicos frente a lo privado. Pues, fíjese, estamos muy de acuerdo, totalmente de acuerdo, pero esto se lo recordaré cuando hablemos de conciertos o cuando hablemos de otro tipo de historias, se lo recordaré, también. Lo digo para que quede constancia. Vamos a estar muy de acuerdo siempre que queramos priorizar los servicios

públicos. Ese acuerdo que tanto quieren ustedes o que tanto quiere su presidenta lo alcanzaremos siempre que pretendamos priorizar los servicios públicos frente a los privados, ahí estamos de acuerdo. Pero, insisto, se lo recordaré en otras circunstancias en las que parece que determinados derechos que no existen en ningún sitio llevan a hacer justamente lo contrario, a dar más subvención a centros privados o a otra historia.

Bien, dicho esto, pues poco más. Por mi parte, les animo a seguir con lo poquito que tienen y les animo a hacer lo mejor posible con lo que se pueda hacer en esta materia. Desde luego, le habíamos citado a usted para que nos hablara de las prioridades del Gobierno y de lo que estaban haciendo en materia de política lingüística. Yo, desde luego, me doy por satisfecho con lo que usted nos ha explicado. Insisto, les animo a que sigan trabajando en esa línea, pero, desde luego, entiendo perfectamente que lo harían mucho mejor si contaran con otros medios o si la política económica que está haciendo este Gobierno fuera otra, precisamente, para posibilitar esto. Nada más y muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias a usted, señor Rascón. Por parte del Partido Popular de Navarra, ¿señora Zarranz?

SRA. ZARRANZ ERREA: Gracias, señor Presidente. Señorías, buenos días. Buenos días, señor Gómez, señor Calvo, muchas gracias por su presencia y por las explicaciones que nos han dado, por ese detalle de esas seis líneas de actuación en las que están trabajando desde Euskarabidea. Sí que han sido extensas, pero yo creo que eso demuestra, precisamente, el trabajo que se está haciendo dentro del organismo y yo creo que es un buen trabajo y creo, desde luego, que con los medios que tenemos —insisto—, creo que se están haciendo bastantes cosas y para nuestro grupo, desde luego, están bien hechas.

Decía la señora Ruiz, me parece que ha sido, que para que una lengua esté viva lo que hace falta es gente que la hable, y yo estoy totalmente de acuerdo con eso. El problema es que en Navarra la habla menos gente de lo que algunos quieren dar a entender o de lo que a algunos les gustaría. Y esas mismas personas a las que les gustaría que se hablara tanto, lo que quieren,

precisamente, es imponerla, y nosotros —como bien ha dicho usted al principio— también somos de esa misma opinión de no imponer el aprendizaje del euskera a nadie. Entonces, creemos, por supuesto, que quien quiera aprenderlo es libre de hacerlo, pero no imponerlo.

Me parece que también era la señora Ruiz la que decía que los euskaltegis de iniciativa social estaban en una situación muy dura económicamente. Yo, precisamente, creo que eso reafirma lo que estoy diciendo. Si los euskaltegis de iniciativa social están en situación de mala economía o de crisis, será porque no tienen la demanda que les gustaría tener.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Señorías. Por favor, señora Ruiz. Guardamos silencio, por favor, está interviniendo la señora Zarranz.

SRA. ZARRANZ ERREA: En fin, yo creo que para esto, desde luego, lo que es muy importante y lo que es fundamental para nosotros es esa elaboración del mapa sociolingüístico y de la encuesta sociolingüística de la que ha hablado usted al principio. Me gustaría saber... sí me gustaría hacer una pregunta. Nos ha dado los plazos en que se están llevando a cabo los trabajos, pero ¿para cuándo prevén que estén terminados tanto el mapa como la encuesta y cuándo van a estar disponibles los datos de ambos trabajos? Eso sí me gustaría saberlo. Y también me gustaría saber, como me ha parecido muy interesante lo que ha comentado del aumento de alumnos en euskaltegis del Gobierno de Navarra, sobre todo en la cuestión del autoaprendizaje, la parte del autoaprendizaje, sí me gustaría saber, de esos mil alumnos que tienen, ¿qué porcentaje o cuántos —si tienen los datos— son de autoaprendizaje y cuántos son presenciales? Si me puede facilitar esos datos. Nada más, muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias a usted, señora Zarranz. Por parte de Izquierda-Ezkerra, ¿señor Mauleón?

SR. MAULEÓN ECHEVERRÍA: Egun on guztioi, buenos días a todos y a todas y agradezco la presencia y las explicaciones dadas. Yo creo que primero vamos a hablar un poco de una serie de consideraciones generales y

luego de algunos elementos en concreto. Yo diría que, en términos generales, el Gobierno de Navarra —y es algo histórico, ya— está teniendo con el euskera una actitud muy sectaria. No se asumen, yo creo, principios que deberíamos intentar acordar. Yo creo que no se puede despolitizar el euskera, pero sí se puede llegar a un acuerdo político en torno a él, o intentarlo, al menos. Y yo creo que no hay ninguna voluntad, ¿por qué? Porque todo lo que hacemos en este Parlamento y en el Gobierno es política, no hacemos otra cosa, no hacemos tornillos, hacemos política. Una cuestión es desligarla de los partidos, o no sé cómo decirlo, "despartidizarla" —si es que existe ese término—, pero despolitizar la política lingüística es imposible, porque es política lingüística. Otra cuestión es —insisto— las actitudes, y yo creo que, efectivamente, lo que deberíamos intentar es un gran acuerdo político en materia de euskera, en la medida que es una de las dos lenguas propias de Navarra, y yo creo que sería positivo, también, que todos, en ese reconocimiento de la pluralidad de Navarra, lo dijéramos claramente, que Navarra tiene dos lenguas propias, que son el euskera y el castellano, que debemos respetar los derechos de todas las personas a expresarse en el idioma que deseen, garantizar el derecho a aprenderlo en unas condiciones óptimas y en términos de igualdad, y todas estas cuestiones, por desgracia, hoy, muchas cosas no se cumplen.

Usted sabe que, probablemente, el principal reto que tiene el euskera en Navarra no lo ha comentado usted, y es que hoy en día no se garantiza el derecho a todos los niños y niñas de Navarra a ir a una escuela pública en euskera en todo el territorio, salvo que recorra cientos de kilómetros o decenas de kilómetros, en este caso, de la zona no vascófona a la zona mixta o a la zona —vamos a decir— euskaldun. Y esto es un problema, porque esto genera un agravio comparativo evidente de discriminación y, desde luego, esa debería ser una prioridad del Gobierno y de todos nosotros, y es garantizar que todo el mundo tenga los mismos derechos en toda Navarra a aprender o a estudiar en el idioma que libremente elija, y como se elige libremente el castellano, se elige libremente el euskera, y que sea la demanda la que determine la evolución, lógicamente, de esta cuestión. Y, desde luego, hay que abogar por que siga siendo así esa garantía de libertad.

Luego, el otro gran debate que existe en este ámbito es el de las exigencias o los requisitos lingüísticos en materia de función pública de funcionariado. Yo creo que también ahí deberíamos hacer un esfuerzo. Ha habido quejas expresas del Defensor del Pueblo de que se haya valorado, en determinadas oposiciones, el conocimiento de idiomas extranjeros y no del euskera, en puestos —¡ojo!— que no eran destinados a una función en la que se requiriera necesariamente el conocimiento del inglés, porque si estamos hablando de un servicio de exportaciones, pues, probablemente, haya que exigir conocimiento de inglés, lógicamente. Pero para inspector de Hacienda, que ha sido el último caso, no sé en qué tiene más cualidad una persona que conozca el inglés que una persona que conozca el euskera, para ser inspector de Hacienda. Entiendo yo que, si realmente consideramos el euskera una de nuestras dos lenguas, creo que será más fácil que un inspector de Hacienda tenga que inspeccionar a una empresa del Baztán, donde sus gerentes hablen en euskera, que, se me ocurre, una empresa o un ciudadano que hable en inglés en sus momentos habituales. Sin embargo, no se ha dado una explicación de por qué se prioriza una cosa y no otra, y eso denota, desde luego, una actitud que no es positiva.

Otra cuestión que también es evidente es todo lo que tiene que ver con la voluntad de mostrarlo hacia la sociedad ¿Qué ha ocurrido históricamente con este Gobierno de Navarra con las señalizaciones de cosas tan sencillas como las calles, las señales de tráfico, etcétera, etcétera? ¿Tanto cuesta? Además, todos sabemos que tiene el mismo coste económico, por ejemplo, una señalización bilingüe o solo en castellano, y no ha habido voluntad de hacerlo, ha habido que hacer recursos. Los recursos, normalmente, han dado la razón a los que los interponían, en muchas ocasiones, especialmente en todo lo que tenía que ver con la grafía bilingüe de la zona mixta. Y no hay una voluntad de ir normalizando una comunicación en euskera y castellano permanente por parte de las instituciones públicas, especialmente del Gobierno de Navarra, que tiene que abarcar a toda Navarra, porque nosotros siempre hemos defendido que, lógicamente, las políticas hay que hacerlas basándose en la realidad sociolingüística, y no ha de ser la misma política la del Ayuntamiento de Baztán que la del Ayuntamiento de Cascante,

lógicamente, porque el nivel de conocimiento del euskera... Ahora bien, hay unos mínimos que nada cuestan y que a todo el mundo favorecen, porque, simplemente, es respetar esa pluralidad, y que a nadie se impone.

Luego, finalmente, sí quisiera comentar elementos más concretos. Es evidente la situación de inacción absoluta para con los euskaltegis de iniciativa social, cooperativos, como se les quiera llamar. Es evidente que hay que dar una solución al programa de bertsolarismo en la enseñanza, porque tantos éxitos ha tenido y que todo el mundo reconoce. Es una realidad, los recortes que ha habido en todo lo que tiene que ver con las subvenciones a los Ayuntamientos y a los programas de los Ayuntamientos. Es decir, que hay un malestar muy importante con lo que es, en general, tanto las políticas concretas de su Gobierno como con las políticas de recortes que ha habido en el ámbito del euskera.

Pero, probablemente —e, insisto, estas cuestiones concretas, desde luego, habría que solucionarlas—, no es una justificación decir que, en esta ocasión, vamos a apostar por lo público. ¿Por qué? Porque la iniciativa social es subsidiaria, en este caso —como tanto les gusta a ustedes decir— de la iniciativa pública, porque a Baztán no llega la iniciativa pública, ni a Tudela, ni a Sangüesa, ni a Estella. Y, sin embargo, la iniciativa social sí está llegando allí. Si queremos, realmente, garantizar la igualdad de oportunidades, tienen ustedes un reto de implantar euskaltegis públicos allí donde está llegando la iniciativa social y, ¡ojo!, si tiene más de dos mil alumnos es porque hay demanda, es porque hay demanda, y me reconocerá usted que la iniciativa pública no está llegando a todo el territorio, llega única y exclusivamente a Pamplona y, a través de las escuelas de idiomas, a Pamplona y Tudela, pero nada más, en lo que tiene que ver con la presencia física y, por tanto, con facilitar esa demanda.

Por tanto, ¿qué le pedimos nosotros? Nosotros lo que le pedimos es que cambien ustedes de actitud, que hagan un discurso positivo, no tanto Euskarabidea como su Gobierno, que yo creo que es donde está el principal problema; que nos creamos realmente que el euskera y el castellano son las dos lenguas propias de Navarra y actuemos en tanto que tal, que

garanticemos una igualdad de derechos de todas las personas en materia de lingüística y, desde luego, que busquemos y que debatamos y que intentemos un acuerdo político entre todos que garantice, realmente, unas bases mínimas de acuerdo. Luego será legítimo que cada cual quiera más, quiera menos, pero, desde luego, habría que garantizar unas bases mínimas que respetaran, realmente, esta pluralidad y esta libertad. Gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señor Mauleón. Tiene la palabra, señor Gómez, para responder a las cuestiones que le han planteado los portavoces.

SR. DIRECTOR GERENTE DE EUSKARABIDEA (Sr. Gómez Serrano): Gracias. Bueno, intentando responder con un poquito de velocidad, quiero agradecerles a todos el interés que han mostrado por los diferentes programas que gestiona Euskarabidea, que creo que sí que tienen un cierto interés. Quiero decir que algunas de las cuestiones igual no han levantado particular interés, pero son fundamentales y hablaremos nuevamente, tendremos la oportunidad cuando se presenten los resultados de los estudios sociolingüísticos en el Parlamento, como es obligación recogida por la ley del vascuence.

Intentando responder a algunas cosas de lo que se ha ido planteando, quisiera agradecer a doña Carmen su intervención por el interés que muestra y comunicarle que, efectivamente, la convocatoria de Ayuntamientos que hemos hecho es una convocatoria que está abierta, es una convocatoria en la que pueden concurrir todas las entidades locales de toda Navarra, pueden presentar sus programas y estas entidades locales, en función de los planes que presenten, recibirán una mayor o menor subvención. Quiero decir que hemos conseguido, en este año... Esta es una de las líneas que no está secuestrada, que está ejecutada en el presupuesto, evidentemente, de 2014 —es el presupuesto de 2014 el que estamos ejecutando— y que, entonces, lo que hay de dinero consignado en el presupuesto es lo que estamos ejecutando y la verdad es que es extraño que, cuando se ejecuta una cosa y se lleva adelante, tampoco parezca bien. Quiero decir con esto que no solamente es que se vaya a llevar adelante, sino que además —como he

dicho antes—, esta convocatoria se ha trabajado con los técnicos, se han incluido aspectos con los técnicos municipales de euskera —con algunos técnicos, con algunas técnicas, mejor dicho—, se ha hablado con ellas, se han recibido sugerencias, se ha planteado, incluso, una modificación sobre la convocatoria de 2012 que recoge —como recordarán sus señorías, era uno de los planteamientos aquí presentados— la posibilidad de que se incluyan proyectos comunes de distintos Ayuntamientos; esta posibilidad existe. Por supuesto, habrá que justificarla, como cualquier convocatoria de subvenciones, y esto es algo que estamos llevando adelante, que nos ha costado mucho esfuerzo conseguir llevarlo adelante, aunque les parezca una tontería. La verdad es que cuando, incluso después de un gran esfuerzo, se pudo volver a lanzar la convocatoria, yo, sinceramente, me siento muy contento de haber podido desarrollar esto, porque la situación, efectivamente, no es fácil.

En cualquier caso, yo no he hablado de vitrinas ni de joyas, yo de lo que he hablado, sobre todo, ha sido de tecnologías de la información y la comunicación, he hablado de estudios sociolingüísticos sobre la realidad de 2013, he hablado de estudios sociolingüísticos sobre la realidad de 2011. Quisiera contestarle o discrepar, amablemente, con Izquierda-Ezkerra cuando nos habla de los grandes retos, porque, para mí, en estos datos que conocemos y de los anteriores, el gran reto que tiene el euskera es que no se usa. Es un nivel reducido de uso, incluso como lengua familiar. Yo creo que ahí tenemos un gran reto, que el gran reto del euskera lo veremos, efectivamente, cuando tengamos la encuesta sociolingüística en la que hablaremos de actitudes en ella, o cuando hablemos de la evolución en veinte años de 1991 en el mapa.

Voy respondiendo a Amaya Zarranz. La verdad es que yo entiendo que para finales de verano... nuestro contrato con la empresa de redacción del informe apunta a finales de verano, ya estamos en junio, para cuando hemos conseguido la historia. Las vacaciones —que no nos tomamos nosotros, pero sí se toman ellos— están ahí en medio. Entonces, esto es una operación compleja, realmente. Entiendo, yo espero que para finales de verano la podamos tener. Y entonces la presentaremos como nos dice la ley que

tenemos que hacer, como todo estudio sociolingüístico, le presentaremos entiendo que aquí, podremos hablar de ello. Sí que puedo adelantar —por el trabajo de aproximación a los datos— que los datos siguen la misma línea. Hay un incremento del conocimiento, este incremento del conocimiento se produce, entendemos, por el sistema educativo, incluso en la zona no vascófona, donde la declaración de los habitantes de la zona no vascófona es que en edades jóvenes, en franjas de edades jóvenes se aprende euskera o hay un incremento del conocimiento del euskera a pesar de que no está implantado el modelo D, esto es un dato.

El problema fundamental que yo detecto es el funcionamiento de los euskaldunes en los niveles de uso y el gran descenso, la gran fractura que hay de esto a cuál es la primera lengua familiar, donde también anticipo que compite el euskera y compite el castellano con las lenguas de otros, en los datos de 2011, hay que hacer sitio, entonces reducirán los porcentajes. Y, sobre todo, la cuestión de lengua más usada en casa, que es uno de los datos que realmente es bajo. Esto ya lo hablaremos, pero al hilo de lo que decía el señor Mauleón, al respecto del gran reto, yo creo que un gran reto de verdad, un gran reto, son estos niveles de uso del euskera como lengua familiar. Yo entiendo, también, como lengua familiar, en las familias hay un descenso en el uso, es evidente, incluso en zona vascófona. Entonces, yo lo que querría decir en esto es que las líneas de intervención, conocida la realidad, deben ir hacia allí. Entendemos que elementos de tecnologías de la información y de la comunicación deben estar presentes, que hacía allí es hacia donde hemos enfocado toda nuestra intervención con los medios de comunicación, medios de comunicación locales, en muchos casos —que, por aclarar una cosa— Ttipi-Ttapa cerró antes del inicio de esta legislatura, interpretaba televisión, es decir, que tampoco tenemos la culpa de todo. Pero, vamos, también hay condiciones económicas. Los medios de comunicación realmente están sufriendo lo suyo con un cambio en el paradigma de la comunicación. La gente se tira hacia páginas web, la gente utiliza otros formatos de comunicación, y yo creo que el euskera también tiene que estar ahí, y para que esté ahí, precisamente, no sé si ha pasado desapercibido o no se ha entendido bien lo que es el Albistegune pero es una cosa que están

haciendo prácticamente todas las comunidades e incluso una serie de medios de comunicación privados por su cuenta, que es la creación de repositorios de contenidos en vídeos, en *podcasts* y en textos para que se puedan intercambiar en formatos compatibles para que puedan ser usados. En esto no es que estemos a la última, realmente es una gran cosa, y así nos lo han comunicado unos cuantos. También debo decir que quien ha producido estos medios —nosotros hemos producido la página, es interactiva, se puede alojar, cuando quieran, la visitan y si quieren registrarse, no tendremos ningún problema—, son ellos quienes han producido los contenidos y les hemos pagado por ello, evidentemente, vamos. Quiero decir, que también hay apoyo, por ahí, a los medios de comunicación que realizan su trabajo en euskera.

Por seguir con la cuestión, ya que tengo aquí delante la hoja, yo hablaría de la función pública y las quejas del Defensor del Pueblo que se han comentando, también, aquí. Por comentarlo, cuando hablamos de las quejas del Defensor del Pueblo, yo creo que sí, que a veces se presenta una visión muy apocalíptica de “todo el mundo se queja y esto es tremendo”, pero, bueno, yo me he mirado los informes del Defensor del Pueblo, que incorporan los datos de Behatokia, y por decirlo, yo quiero decir que en el año 2010 el informe del Defensor del Pueblo presenta setenta y ocho quejas relacionadas con el euskera, que son el 8,4 por ciento del total de las quejas tramitadas. En 2011 son sesenta y nueve quejas, que suponen el 8,12 por ciento del total de quejas tramitadas. En el año 2012 son sesenta y cuatro quejas, que suponen el 4,93 por ciento del total de quejas tramitadas por la institución. Y en el año 2013, en el reciente informe que ha presentado hace poco, son diecisiete quejas que suponen el 1,78 por ciento del total de quejas tramitadas. Aquí estamos hablando de todas las Administraciones Públicas porque, efectivamente, hay quejas dirigidas hacia el Gobierno de Navarra y también hacia entidades locales, del mismo modo que hay quejas —en el informe del Defensor del Pueblo— hablando de la exigencia de requisitos lingüísticos. También hay quejas que aparecen contra Administraciones locales por requisitos lingüísticos, por exigir requisitos lingüísticos en puestos de conductor de camión. Son variadas, o sea, quiero decir que este número de quejas no solamente son unidireccionales, sino que abarcan un poco a todos.

Y yo también, realmente, creo que sería muy importante. De hecho, creo que un concejal de Izquierda Unida en Alsasua, en un reciente artículo, hablaba de esta misma cuestión, acerca del requisito lingüístico de determinados puestos de trabajo que impedía que la gente de esta localidad pudieran acceder a ese puesto de trabajo. Es algo donde, realmente, habría que poner bastante racionalidad en toda la cuestión. O sea, el requisito lingüístico muy relacionado con la función, con las dificultades que esto tiene, porque los funcionarios tenemos el derecho de trasladarnos y entonces pues, mira, accedes, cuando aprendes, aprendes, y luego te vas y puedes usarlo o no, pero, bueno.

En cuanto a la cuestión de los euskaltegis, yo sí que quiero dar los datos que se plantean. Veamos, yo, en realidad, no tengo, efectivamente, los datos del curso 2013-2014, porque no se hizo la convocatoria de subvención, efectivamente, y yo, sin dejar de lamentar en ningún momento el que no podamos ejecutar todas las subvenciones a las que estábamos acostumbrados, sí que quiero decir tres cosas. La primera, decirle a la señora Zarranz que, efectivamente, la matrícula de aprendizaje en autoaprendizaje está aumentando mucho. De hecho, cuando iniciamos la plataforma de intervención, en el curso 2010-2011, teníamos 227 alumnos apuntados. Este último curso académico hemos tenido 657. La cosa tiene una progresión amplia y la plataforma se está mejorando.

La segunda es que la intervención pública no solamente la realiza Euskarabidea, sino que, además, existe la Escuela Oficial de Idiomas en Pamplona, la Escuela Oficial de Idiomas en Tudela, donde sí que hay una oferta pública, la Escuela Oficial de Idiomas a distancia, que trabaja junto con los centros de secundaria para conseguir la obtención de títulos y los alumnos son alumnos oficiales de la Escuela Oficial de Idiomas, y Zubiarte. En total, el último curso académico, totalizan 4.300 alumnos. El curso anterior fueron 4.800. Todavía, en este curso, ya veremos cómo vayan los datos de matrícula, que todavía están así, según mis datos. Los euskaltegis de iniciativa privada tuvieron, en el año 2011-2012, 2.082 alumnos, en el año 202-2013, 1.455. Como he dicho, desconozco los datos del 2013-2014. Insisto, no dejo de lamentar esta cuestión, el que no se pueda apoyar, por

situaciones económicas, pero sí que me parece que es importante situar la cosa en su correcta dimensión. Por otra parte, sí que, también —y vuelvo a remitirme a la sociolingüística—, lo de una apuesta estratégica por la enseñanza de adultos que el Gobierno de Navarra aborda con sus medios, a diferencia del Gobierno vasco, que no tiene funcionarios propios que impartan clases de euskera y poder destinar estos fondos a la subvención a centros privados, que quizás podría haber sido la opción que se adoptara en Navarra. En Navarra seguimos la primera línea, que era cuando ahí había euskaltegis públicos, y nosotros hemos seguido manteniendo la línea de euskaltegis públicos, que es lo que se nos come el presupuesto.

En cuanto a la estrategia, sí que quiero decir que, por ejemplo en los datos de encuesta sociolingüística, una cosa que podemos apreciar, como es lógico, con todo mi respeto y con todo mi cariño hacia quien está trabajando en esta cuestión, es que en la franja de edad, lógicamente, de catorce a veinticuatro años de los hablantes de euskera que han aprendido euskera, es el 0,38 por ciento de los jóvenes los que declaran que han aprendido en un euskaltegi, frente a datos del treinta y tantos por ciento en franjas de edad de cincuenta y cinco años en adelante. La tendencia, la apuesta estratégica está donde está, independientemente de todo mi respeto al trabajo importante que realizan los euskaltegis.

Bueno, yo creo que estas eran las cuestiones que más les importaban. Agradezco el reconocimiento del trabajo que ustedes han dado, el interés por los programas que podremos seguir contando. Muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias a usted, señor Gómez, y también muchas gracias al señor Calvo. Vamos a suspender durante dos minutos la sesión para poderles despedir y continuaremos con el segundo punto que tenemos en el orden del día.

(Se suspende la sesión a las 11 horas y 38 minutos.)

(Se reanuda la sesión a las 11 horas y 43 minutos.)

Debate y votación de la moción por la que el Parlamento de Navarra reconoce el trabajo realizado por Nafarroako Bertsozale Elkartea

e insta al Gobierno de Navarra a mantener el programa "Bertsolarismo en la enseñanza", presentada por los GP Bildu-Nafarroa, Aralar-Nafarroa Bai e Izquierda-Ezkerra.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Buenos días, señorías. Reanudamos la Comisión de Educación con el segundo punto del orden del día, que es debate y votación de la moción por la que se insta a mantener el programa "Bertsolarismo en la enseñanza", presentada por varios grupos. Como saben y se les ha repartido, se ha presentado, también, una enmienda *in voce* por parte del grupo parlamentario popular, firmada, también, por Aralar-Nafarroa Bai. Entonces, le vamos a dar la palabra a la portavoz de Aralar/Na-Bai, señora Pérez, para que haga la presentación de la moción.

SRA. PÉREZ IRAZABAL (5): Egun on. Egia erran uste dut mozio honek aurkezpen gutxi behar duela. Azken boladan aunitzetan hitz egin dugu “Bertsolaritza hezkuntzan” programari buruz. Nik uste dut, gainera, programari dagokionez guztiok gaudela ados oso programa ona dela eta emaitza onak jaso dituela orain arte, badakigu ez dela desoreka bilatuko duen partidarik ez dela aurrekontuetan, berez gainera, egon bada partida eta gobernuak nahi izatekotan aurrera egiten ahal du. Beraz, gure ustez argi dago ez egitekotan egin nahi ez duelako dela, ez dago besterik. Behin baino gehiagotan agertu gara jada erranez hau boluntarioki ezin dela egin, edo ez duela inolako funtsik pentsatzea mezenazgo ekarpenarekin edo ez dakit zertan egin behar den. Guk uste dugu hezkuntzatik egin behar dela eta planifikazio batekin egin behar dela. Gainera, ez du logika handirik alde batetik erratea sorkuntza bilatu behar dela eta bultzatu behar dela, eta behin programa bat izanik hori guztia egiten duenik atzera botatzea. Beraz, horregatik, eskatzen dugu alde batetik programa mantentzea eta finantzazio egonkor bat planifikatzea bermatzen duenik eta, bestetik, adierazpen bat non errekonozimendua agertzen den edo aintzat hartzen den orain arte egindako lana eta errekonozitzea ere bertsolarismoaren inguruko hondamendi handia izango litzatekeela programa hau bertan behera uztea.

Probestuko dut posizionatzeko aurkeztutako zuzenketa honetan, sinatu dugu ez berez gu sinatzaileak garelako, baizik eta modua zelako, in

voce zelako eta bestela ez zegoelako aukerarik. Alde bozkatuko dugu, baina argi utzita halako programa bat ez dela bertsolarismoa izanik, izanen zen beste programa bat, uste dugu bertsolaritza hezkuntzak jarraitzen dituen helburuak funtsezkoak direla edozein eredu eta edozein hizkuntzan, hori defendatu dugu beti. Ongi iruditzen zaigu Hezkuntza Departamentuak bilatzea halako kontu bat helburu horiek bilatzeko. Argi izanik hori ez dela bertsolaritza eta bertsolaritzak duela ez bakarrik sorkuntza hori, bat-batekotasun hori, baizik eta tradizio bat eta historia bat ere bere atzean. Hori errekonozitu behar dela eta aitortu egin behar dela. Eskerrik asko.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora Pérez. Como saben sus señorías, se ha presentado una moción *in voce*. Nadie se opone a su tramitación, por lo que veo, ¿no? ¿Ha quedado claro? Pues, señora Zarranz, puede defender usted su enmienda.

SRA. ZARRANZ ERREA: Gracias, señor Presidente. Señorías, buenos días de nuevo. Como ya hemos hablado muchas veces del bertsolarismo y de la importancia de este programa en esta Comisión en diferentes ocasiones, creo que tampoco hay que ahondar mucho más en los argumentos. Efectivamente, siempre he defendido que el programa de bertsolarismo inculca una capacidad de comunicación y una fluidez oral a los alumnos, en este caso, en el modelo en euskera. Me parece fundamental, desde luego, en la educación a nuestros alumnos, y el objeto de la enmienda es que el Gobierno de Navarra estudie la implantación o la posible implantación de un programa similar, si no se llama bertsolarismo que se llame bertsando o como se quiera llamar, pero un programa con el mismo espíritu y con las mismas funciones y con el mismo espíritu, como digo, de fomentar esas capacidades orales de los alumnos, que ahora mismo es una de las cosas que más hace falta en nuestra enseñanza. Me parecía muy útil que el Gobierno de Navarra estudiara esta posible implantación, no solamente mantenerlo en euskera, sino implantarlo, también, en castellano, y ese es el objeto de la enmienda. Gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora Zarranz. Abrimos, entonces, turno a favor y turno en contra. ¿En el turno a favor? Por parte del Partido Socialista, ¿señor Rascón?

SR. RASCÓN MACÍAS: Sí. Para manifestar nuestra posición a favor de la moción en sus términos originales, yo creo que ya no tiene mucho sentido el volver a repetir, aquí, lo que ya hemos dicho prácticamente todos. Nos sorprende un poco la enmienda del Partido Popular que, bien, vale, tiene un sentido, pero, desde luego, a mí no me encaja bertsolarismo en castellano. Es decir, la señora Zarranz lo ha dicho perfectamente, ha dicho un programa similar. Yo lo que propongo es que se transaccione esta enmienda y ponga la posible implantación de un programa similar, también en castellano. Con lo cual, a mí no me generaría problemas de ningún tipo y creo que quedaría perfectamente bien dicho, y no estamos confundiendo ni mezclando cosas que no lo son. Si podemos disponer de un programa similar, sustituir “programa de bertsolarismo” por “un programa similar”, yo creo que quedaría razonablemente bien, estaríamos diciendo lo mismo y tampoco haríamos una cosa extraña. En ese caso, nosotros también apoyaríamos este tercer punto.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señor Rascón. Por parte de Bildu, ¿señora Ruiz?

SRA. RUIZ JASO (6): Mila esker berriro Presidente jauna. Geuk ere ez dugu azalpen luzerik emango. Askotan hitz egin dugu honetaz, geure aldetik berrestea programa honek ematen dituen emaitzak arlo pedagogikoan, hizkuntzari dagokionez eta bestelako trebetasun garatzeko momentuan.

Geure aldetik baita ere zalantza horiek planteatzea zuzenketaren harira, tradiziotik datorren zerbait da bertsolaritza. Baditu doinu batzuk, baditu errimak, arraigoa eta sustraiak dauzkan genero literarioa da, ahozko literaturarena, eta egia da gaztelaniaz ere existitu egiten da halako zerbait, Kuban adibidez, “repentismoa” deitzen den generoan, katalanez ere, Balear irletan badaude “glosadoreak”, bereziki Mallorkan. Baina tradiziotik datorren zerbait da. Orduan, nik ez daukat batere problemarik, hau da, gaztelaniaz ere ahozkotasuna lantzeko beste bide batzuk eta errefortzu moduko programak sartzeko ematean ahozkotasuna lantzea hizkuntza guztietarako baliagarriak

diren eta transbersalak diren gaitasunak lantzea delako eta bestelako trebetasun sozialak ere lantzen direlako. Baina guk ere ez dakigu modu onena den horrela planteatuta, beraz, Rascón jaunak proposatu duen aldaketarekin bat etorriko ginateke. Besterik ez, hogeita hamabi mila euroko partida batez ari garela, eta lehen Gómez jaunari entzun dioguna entzunda, ba ea UPNk ere zer dioen. Ekimenen iraunkortasunaz hitz egiten denean hogeita hamar mila euroz ari garenean nahikoa arrazoi den halako programei iraunkortasuna benetan emateko. Mila esker.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora Ruiz. Por parte de Izquierda-Ezkerra, ¿señor...?

SR. MAULEÓN ECHEVERRÍA: Bai, eskerrik asko. Egun on guztioi. Por nuestra parte también queremos decir que vamos a apoyar, lógicamente, la moción. Yo creo que ha quedado acreditada la utilidad del programa desde todo punto de vista, desde el cultural, desde el educativo, de la creatividad, de tantos y tantos aspectos que, desde luego, justifican el mantenimiento. Hay que decir, además, que es un programa de escaso coste económico, como ya se ha dicho, y, desde luego, lo que es exigible al Gobierno de Navarra es que mantenga el programa y garantice una financiación estable. No creo que sea cuestión... Si el Gobierno es capaz de conseguir financiación añadida, pues bienvenida sea, pero, en todo caso, lo que no se puede es, un programa educativo, estable, que llega a tantos cientos de alumnos, someterlo al vaivén de poco más o menos la ley de mecenazgo y de ver si algún generoso contribuyente echa una mano, sino que esto exige una financiación estable y una continuidad en el tiempo y, en todo caso, si hubiera financiación extra, pues bienvenida sea para que se pudiera ampliar.

En todo caso, a lo que planteaba la señora Zarranz, estoy de acuerdo, básicamente, con lo que ha dicho también la señora Ruiz. Si no es un programa exactamente igual porque, en efecto, el bertsolarismo es una tradición que se hace en euskera, sí que se pueden trabajar los mismos conceptos de la creatividad, del uso de la poesía de forma creativa, repentina, etcétera. Se pueden buscar programas similares y, desde luego, que se

hagan por parte de profesionales que busquen los mismos objetivos educativos que el mencionado programa. Eskerrik asko.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señor Mauleón. Por parte de UPN, ¿señora González?

SRA. GONZÁLEZ GARCÍA: Sí, muchas gracias, señor Presidente. En este caso, Unión del Pueblo Navarro va a votar en contra de esta moción en los tres puntos de su resolución porque nosotros ya lo hemos dicho, lo hemos dicho cuando vinieron los organizadores o promotores de este programa de bertsolarismo, también cuando vino el Consejero de Educación, que ratificó aquellas palabras, y también cuando estuvo la asociación de padres y madres del modelo D, de NIZE. Nosotros dijimos —y lo seguimos manteniendo— que no se trata de un programa que funcione mal, no se trata de un programa que sea malo —vamos a decirlo así—, que haya tenido una trayectoria en la cual no se haya motivado, no haya dado buenos resultados. Se trata de un programa que lleva treinta años en la educación navarra, se trata de un programa de apoyo pedagógico dentro del currículo escolar en los centros del modelo D, se trata de un programa que se da al alumnado de quinto y sexto de Primaria y que, en este caso, por cuestiones presupuestarias y cuestiones económicas, el Departamento de Educación no ha podido financiar hasta ahora. Por lo tanto, se trata de un problema económico. En ningún caso se ha puesto en duda la buena trayectoria de este programa, como mencionan ustedes en la exposición de motivos, alegando una serie de cuestiones que nosotros entendemos que no son correctas y, por lo tanto, como ya dijo el Consejero, sí que se estaban buscando diferentes alternativas para seguir dando este programa.

En este caso, mi partido, este grupo parlamentario, no puede votar a favor porque si existe un problema económico, nosotros no vamos a votar a favor porque, realmente, esa partida presupuestaria que ustedes piden es imposible atenderla en estos momentos. El tercer punto de esta moción, desde Unión del Pueblo Navarro no lo entendemos. O sea, el intentar extender. A nosotros no nos parece mal que exista un estudio para la posible implantación de un programa de bertsolarismo, ¿qué quiere que le diga? En

castellano, en inglés ya le digo que no. En castellano, pues no lo sé. Que existen ya programas o que existen dentro del currículo horas lectivas en cuanto a dramatización, en cuanto a teatralidad en castellano, en euskera, en otros idiomas, eso ya se está dando para que, efectivamente, el alumnado disponga de todos esos conceptos o todos esos adjetivos que daba de oralidad, de poder explicarse en público, etcétera, etcétera, etcétera. Pero, como comprenderá, si en este momento el Gobierno de Navarra y el Departamento de Educación no pueden atender por una imposibilidad económica a un programa reducido a treinta y siete centros a alumnos de quinto y sexto de Primaria, como puede entender, va a ser imposible el que, en este caso, el Departamento de Educación atienda a un programa extendido a toda la Comunidad Foral y a todo el alumnado navarro.

Por lo tanto, nosotros, en este caso, tenemos que votar en contra, lamentándolo mucho, porque entendemos, también, que se trata de un programa bueno, pero la imposibilidad económica que existe en estos momentos nos impide votar favorablemente. Muchas gracias.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora González. En su turno de réplica, señora Pérez, nos dirá también si va a aceptar ese cambio de formulación de la enmienda de la señora Zarranz. ¿La acepta, la señora Zarranz? ¿Sí? Entonces, señora Pérez, tiene usted la palabra.

SRA. PÉREZ IRAZABAL (7): Erratea gure aldetik hobeto ikusten dugula “similar” hitza sartzea. Hobeto gelditzen da. Eskerrak ematea aldeko bozka eman behar duten talde guztiei. Harridura erakustea UPNren kasuan, kontua ez baita dirua izan ala ez izan, lehenbiziko puntuan hitz egiten baitugu aitortzat, eta ezta hori ere ez duzue onartzen. Programa martxan dago, benetan ez dugu sinesten departamentuan ez daudenik hogeita hamabi mila euro programa mantentzeko, uste dugu hau zuen hizkuntza politikaren barnean sartzen dela, lehen erran bezala, euskara itotzeko, eta gu ez gaude horrekin. Uste dut argi eta garbi uzten duzuela halako erabakiarekin. Ezta abstentzioa ere. Kontra bozkatuko duzue. Benetan, gero erraten duzue euskara zuen ondarea ere badela. Eskerrik asko besteoi.

SR. PRESIDENTE (Sr. Garijo Pérez): Muchas gracias, señora Pérez. Vamos a votar la moción con la incorporación de la enmienda de adición *in voce* presentada, que dice textualmente: “El Parlamento de Navarra insta al Gobierno de Navarra a estudiar la posible implantación de un programa similar también en castellano como modo de fomentar las capacidades de comunicación, improvisación y fluidez oral de todos los alumnos de Navarra”. ¿Ha quedado claro, señorías? Pasamos, pues, a la votación. ¿Votos a favor? ¿Votos en contra? Pues queda aprobada por 9 votos a favor, 6 votos en contra, ninguna abstención. Señorías, sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión.

(Se levanta la sesión a las 12 horas y 0 minutos.)